



65th IFLA Council and General Conference

August 20-28, 1999

Code Number: 103-131-R
Division Number: IV
Professional Group: Cataloguing
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 131
Simultaneous Interpretation: -

Немецкие правила каталогизации на пороге XXI в. - деятельность RAK на международном уровне и в электронной среде

Моника Мюнних

Библиотека Гейдельбергского университета.

(Monika Münnich)

Heidelberg, Germany

1 Состояние каталогизации в Германии.

1.1 Правила описательной каталогизации

В 1970-80-е гг. "Прусские правила" были заменены на RAK (Regeln für die alphabetische Katalogisierung - Правила алфавитной каталогизации) почти во всех университетских библиотеках.

1.2 Региональные сети

В 80-е и в начале 90-х гг. образовались и получили развитие региональные библиотечные сети. К настоящему моменту почти все государственные и университетские библиотеки – во многих случаях, включающие ведомственные библиотеки и факультетские библиотеки, участвуют в проектах корпоративной каталогизации в одной из шести региональных сетей. Эти сети обеспечивают пополнение и постоянное обновление локальных систем.

1.3 Формат

Структура формата в основном базируется на MAB (Maschinelles Austauschformat für Bibliotheken - Машиночитаемый обменный формат для библиотек). Большинство региональных сетей имеют средства преобразования US-MARC формата.

1.4 Поставщики данных

Многие региональные сети получают готовые библиографические и авторитетные машиночитаемые записи:

-Библиографические записи:

Записи на немецкую литературу поставляет Немецкая библиотека (Die Deutsche Bibliothek, DDB).

- Многие сети импортируют файлы Библиотеки Конгресса , некоторые – файлы Британской национальной библиотеки,
- некоторые – файлы “Casalini” (Национальная библиография Италии) или файлы других библиотек.
- Записи на сериальные издания создаются на основе кооперации в Сериальной базе данных (Zeitschriftendatenbank) в Берлине Государственной библиотекой (Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz). Эти записи поступают в региональные сети.

-Авторитетные записи

- DDB ведет авторитетные файлы индивидуальных авторов (Personennormdatei);
- Государственная библиотека в Берлине ведет авторитетные файлы коллективных авторов (Gemeinsame Körperschaftsdatei).

1.5 Современное состояние правил каталогизации

В настоящее время за развитие правил описательной каталогизации отвечают:

-Рабочий уровень: Рабочая группа по описательной каталогизации.

-Уровень принятия решений: Конференция по правилам каталогизации (общая политика в области описательной и предметной каталогизации).

Представители всех региональных сетей, Немецкой библиотеки, Секции публичных библиотек и коллеги из австрийской сети и немецкой заочной сети Швейцарии, являются членами этих групп.

2 Неприятные факторы современной ситуации

В связи с ежегодным сокращением финансирования процессы каталогизации подвергаются суровой критике:

Некоторые администраторы требуют:

- создать правила для упрощенной каталогизации (по аналогии с упрощенным промышленным менеджментом), иными словами, для эффективной и сокращенной каталогизации;
- модернизировать правила, исключив все положения, относящиеся к карточным каталогам и записям для них, например:
- формализовать (и этим упростить) правила для основных и добавочных описаний;
- заглавия или элементы заглавий, вводимые в библиографические записи, должны автоматически служить точками доступа без дополнительной обработки записей;
- исключить все ссылки на имя автора или на заглавие, которые не являются необходимыми для электронного каталога; пересмотреть также многие из ссылок типа “ см.” или “см. также”;

- улучшить индексирование вместо того, чтобы создавать еще больше правил составления добавочных описаний;
- ввести дополнительные поисковые средства, такие как:
 - язык, год издания, тип документов, термины, определяющие жанр, общее обозначение материала и т.д.;
 - вести AACR, чтобы устранить препятствия, мешающие обмену данными со странами, использующими AACR, или хотя бы гармонизировать RAK и AACR и, конечно,
 - сохранить совместимость с большим массивом старых данных, конвертируемых тем временем в машиночитаемую форму.

Таким образом, Рабочая группа и Конференция пытаются служить по крайней мере трем господам, в каждом случае решая:

- принять частично AACR, если это осуществимо, или
- ввести структурные улучшения для электронной обработки в тех случаях, где AACR явно ориентированы на карточный каталог, или
- принять формализованный и простой подход.

И при этом мы надеемся, что во многом отвечаем почти всем интересам, хотя и различными средствами.

По программе REUSE (Проект по взаимному использованию данных, осуществляемый OCLC и Государственной университетской библиотекой в Геттингене при участии Барбары Тиллетт и меня) мы исследуем различия между RAK и AACR. Я не располагаю временем, чтобы подробно рассказать о ней.

Адрес проекта REUSE в Internet:

[http://www.oclc.org/oclc/cataloging/reuse project/index.htm](http://www.oclc.org/oclc/cataloging/reuse/project/index.htm)

3 RAK2 в развитии

Мне бы хотелось на нескольких примерах рассказать, в каком направлении развивается RAK:

3.1 Термины, относящиеся к заглавию, и заголовки описания

Мы приняли два главных решения:

- принять определение заглавия, сформулированное в AACR (в RAK в понятие “заглавие” входят сведения об ответственности),
- вводить заглавие в целом, как оно приводится в документе (в RAK: во многих случаях для ввода в файл формируется заглавие – пример).

3.2 Иерархии

- Для многотомных произведений в RAK существуют различные структуры: мы составляем отдельные записи на весь многотомник в целом и на каждый том, в определенных случаях и на подсерию.

Над этой проблемой работали группа REUSE и особенно Бернхард Эверсберг (Bernhard Eversberg).

Адреса в Internet:

URL: Part/Whole Relationship

<http://www.biblio.tu-bs.de/allergro/formate/reusep.htm>

URL: REUSE+ (multivolume works)

http://www.oclc.org/oclc/cataloging/reuse_project/english_summary.htm

Мы не отказываемся от иерархической структуры в целом, но мы, конечно, сократим ее, например, исключая подсерии и сведения, относящиеся к ним, но не содержащие релевантную информацию, например при описании энциклопедий. И мы надеемся на европейскую заинтересованность в расширенных записях на тома или, по крайней мере, в сведениях, относящихся к томам.

3.3 Определение автора

Что касается определения автора, то мы охотно примем терминологию AACR без дифференциации между совместной и смешанной ответственностью. (RAK : как только части произведения дифференцируются, авторы больше не считаются авторами).

В случае модификаций адаптации текстов мы будем упрощать правила. Авторы адаптаций и комментариев будут считаться авторами: определение первого или добавочных авторов зависит от формы приведения и расположения их имен в главном источнике сведений.

3.4. Описания под индивидуальными и коллективными авторами.

Мы откажемся от основных и добавочных описаний, индивидуальные и коллективные авторы, заглавия, коды будут вводиться по правилам, без каких-либо преимуществ. Но, используя различные метки для авторов и других лиц, участвовавших в создании документа, мы сможем выполнить задачу обмена данными и цитирования в научных работах.

Таким образом, добавочные описания под автором, заглавием, также исчезнут, т.к. поиск по авторам и заглавиям можно осуществлять по отдельности, а библиографическое описание дополнит контекст.

В случае принятия определения автора в AACR описания под индивидуальными авторами останутся в основном без изменения. Но мы будем рассматривать (факультативно) более чем трех авторов, если они приведены на титульном листе. Насколько мне известно, Объединенный руководящий комитет по пересмотру AACR в настоящее время работает над этой проблемой. Однако, если этот вариант изменения не будет введен в AACR, то обмен данными не будет затруднен.

Правила по составлению библиографических описаний под коллективным автором будут слегка отличаться, мы отдаем предпочтение формальному подходу: наименование коллектива будет приведено, если оно является частью заглавия (если заглавие само не является объектом описания) или должно быть добавлено к заглавию (как в случае с обобщенным заглавием). Но мы все же считаем, что во многих случаях описания под коллективными авторами будут либо совпадать, либо, при обмене данными, будут создаваться с помощью кодов (например, в случаях с материалами конференций, конституциями и т.д., когда AACR предлагают делать основное описание под коллективами).

3.5 Кодирование

Для обеспечения лучшего поиска и получения результатов мы будем во многих случаях вводить коды, так же как и для облегчения работы каталогизатора, с возможностью дальнейшего редактирования.

Мы будем кодировать:

- заголовки формы, такие как юбилейные сборники, конституции, договоры и собрания произведений (произведения, описываемые по AACR под коллективным унифицированным заглавием),
- общее и специфическое обозначение материала;
- такие типы документов, как переписка, законы, собственные страницы;
- аудиовизуальные и картографические материалы, электронные ресурсы;
- языки (используя ISO 639-2, т.е. код ALPHA-3);
- материалы конференций:
- коды конференций и выставок;
- авторитетные записи в различных метках для:
- места издания материалов конференций (факультативно связанные с отсылкой к NAF (Авторитетному файлу коллективных авторов Библиотеки Конгресса), чтобы иметь поисковые опции на всех уровнях);
- номера конференций и год.

Код языка, также как и коды и авторитетные сведения о конференциях заменят дополнения, сделанные в унифицированных заглавиях и названиях конференций.

3.6 Адаптация объекта описания сущности записи внутри авторских записей.

Благодаря работе коллег из ИФЛА, особенно вкладу Барбары Тиллетт, уникальная форма имени индивидуального и коллективного автора больше не является целью. Предполагалось, что возможно будет проще строить авторитетные файлы на основе равнозначных объектов: например, использовать одну общую авторитетную запись с несколькими различными национальными формами.

Таким образом, проблемой обмена авторитетными данными являются объекты описания, которые не совпадают:

Личные имена:

Что касается личных имен, немецкие правила каталогизации сильно отличались от этого стандарта:

- мы сокращали второе имя (от чего отказались несколько лет тому назад продолжая работать в авторитетных файлах); и
- мы все еще не дифференцировали одинаковые имена (так, одна запись может существовать на двух или более лиц).

Таким образом, мы считаем введение дифференциации одинаковых личных имен главным изменением в целях международного применения.

И я рада сообщить, что с 1 апреля немецкая Библиотека начала осуществлять проект: коллеги из отдела авторитетных файлов личных имен введут части авторских описаний в свои файлы, в то время как определенное имя устанавливается в Авторитетном файле индивидуальных авторов Библиотеки Конгресса. Это шаг к достижению долгосрочной цели автоматической замены национальной формы заголовка описания при обмене библиографическими данными. Юго-Западная

региональная сеть присоединилась к этому проекту 1 июня. Надеюсь, и другие последуют за ней.

Как только Библиотека Конгресса перейдет на новую систему, они начнут вводить части немецких авторских записей в свой файл, создавая при поиске авторитетный файл немецких имен.

Наименования коллектива.

Многое из того, что в RAK считается наименованием коллектива, не соответствует определению этого понятия в AACR.

В рамках проекта REUSE эти проблемы были рассмотрены:

http://www.oclc.org/oclc/cataloging/reuse_project/comparison.htm

Основные различия - это отсутствие как объекта описания:

- кораблей и самолетов, зданий, таких как церкви и замки;
- видов деятельности, таких как экспедиции и проекты;
- исполнительных и информационных органов;
- собраний коллективных авторов.

Я боюсь, что в настоящее время члены Рабочей группы и ими представленные учреждения скорее предпочли бы сократить коллективных авторов, чем вводить новые, поэтому я надеюсь на вклад Рабочей группы ИФЛА по форме и структуре заголовков описания под коллективным автором и ее новый подход к взаимодействию.

4. Перспективы

Я надеюсь, что большинство изменений, о которых я упомянула в своем выступлении, будут приняты Конференцией по правилам каталогизации в конце этого года, и что через два года будет готов вариант RAK2. Надеюсь также, что RAK2 поможет нам в будущем достичь эффективной и упрощенной каталогизации и будет способствовать улучшению результатов в обмене библиографическими и авторитетными данными.

И, наконец, мы очень надеемся, что будут созданы международные правила – с современной логикой и структурой, удовлетворяющей требованиям электронной среды.

И в скором будущем нам предстоит:

- пристально следить за пересмотром AACR и последствиями применения функциональных требований к библиографическим записям;
- попытаться создать европейскую группу и
- разумеется, некоторым из нас принять участие в работе IFLA.